



**CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Tuesday 16 November 2004 (afternoon)

Mardi 16 novembre 2004 (après-midi)

Martes 16 de noviembre de 2004 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.



**CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION**

**CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE**

**CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA**

从下列选文中选取一篇加以评论：

### 1 (a) 一个消逝了的山村(节选)

在人口稀少的地带，我们走入任何一座森林，或是一片草原，总觉得他们在洪荒时代大半就是这样。人类的历史演变了几千年，它们却在人类以外，不起一些变化，千百年如一日，默默地对着永恒。其中可能发生的事迹，不外乎空中的风雨，草里的虫蛇，林中出没的走兽和树间的鸣鸟。我们刚到这里来时，对于这座山林，也是那样感想，绝不会问到：

5 这里也曾有过人烟吗？但是一条窄窄的石路的残迹泄露了一些秘密。

我们走入山谷，沿着小溪，走两三里到了水源，转上山坡，便是我们居住的地方。我们住的房屋，建筑起来不过二三十年，我们走的路，是二三十年来经营山林的人们一步步踏出来的。处处表露出新开辟的样子，眼前的浓绿浅绿，没有一点历史的重担。但是我们从城内向这里来的中途，忽然觉得踏上了一条旧路。那条路是用石块砌成，从距谷口还有四五里远的一个村庄里伸出，向山谷这边引来，先是断断续续，随后就隐隐约约地消失了。它无人修理，无日不在继续着埋没下去。我在那条路上走时，好像是走着两条道路，一条路引我走近山居，另一条路是引我走到过去。因为我想，这条石路一定有一个时期宛宛转转地一直伸入谷口，在谷内溪水的两旁，现在只有树木的地带，曾经有过房屋，只有草的山坡上，曾经有过田园。

过了许久，我才知道，这里实际上有过村落。在七十年前，云南省的大部分，经过一场浩劫，回、汉互相仇杀，有多少村庄城镇在这时衰落了。当时短短的二十年内，仅就昆明一个地方说，人口就从一百四十余万降落到二十五万。这里原有的山村，是回民的，可是汉人的，是一次便毁灭了呢，还是渐渐地凋零下去，我们都无从知道，只知它们是在回人几度围攻省城时成了牺牲。现在就是一间房屋的地基都寻不到了，只剩下树林、草原、溪水，除却我们的住房外，周围四五里内没有人家，但是每座山，每个幽隐的地方还都留有一个名称。这些名称现在只生存在从四邻村里走来的，砍柴、背松毛、放牛牧羊的人们的口里。此外它们却没有什么意义；若有，就是使我们想到有些地方曾经和人发生过关系，都隐藏着一小段兴衰的历史吧。

我不能研究这个山村的历史，也不愿用想象来装饰它。它像是一个民族在世界里消亡了，随着它一起消亡的是它所孕育的传说和故事。我们没有办法去追寻它们，只有在草木之间感到一些它们的余韵。

最可爱的是那条小溪的水源，从我们对面山的山脚下涌出的泉水；它不分昼夜地在那儿流，几棵树环绕着它，形成一个阴凉的所在。我们感谢它，若是没有它，我们就不能在这里居住，那山村也不会曾经在这里滋长。这清冽的泉水，养育我们，同时也养育过往日那村里的人们。人和人，只要是共同吃过一棵树上的果实，共同饮过一条河里的水，或是共同遭受过一个地方的风雨，不管是时间或空间把它们隔离得有多么远，彼此都会感到几分亲切，彼此的生命都有些声息相通的地方。我深深理解了古人一首情诗里的句子：“日日思君不见君，共饮长江水。”

其次就是鼠曲草。这种在欧洲非登上阿尔卑斯山的高处不容易采撷得到的名贵的小草。在这里每逢暮春和初秋却一年两季地开遍了山坡。我爱它那从叶子演变成的，有白色茸毛的花朵，谦虚地掺杂在乱草的中间。但是在这谦虚里没有卑躬，只有纯洁，没有矜持，只有坚强。有谁要认识这小草的意义吗？我愿意指给他看：在夕阳里一座山丘的顶上，坐着一个村女，她聚精会神地在那里缝什么，一任她的羊在远远近近的山坡上吃草，四面是山，四面是树，她从来不抬起头来张望一下，陪伴着她的是—丛—丛的鼠曲从杂草中露出头来。这时

45 我正从城里来，我看见这幅图像，觉得我随身带来的纷扰都变成深秋的黄叶，自然而然地凋落了。这使我知道，一个小生命是怎样鄙弃了一切浮夸，孑然一身担当着一个大宇宙。那消逝了的村庄必定也曾经像是这个少女，抱着自己的朴质，春秋佳日，被这些白色的小草围绕着，在山腰里一言不语地负担着一切。后来一个横来的运命使它骤然死去，不留下一些夸耀后人的事迹。

50 雨季是山上最热闹的时代，天天早晨我们都醒在一片山歌里。那是些从五六里外趁早上山来采菌子的人。下了一夜的雨，第二天太阳出来一蒸发，草间的菌子，俯拾皆是：有的红如胭脂，青如青苔，褐如牛肝，白如蛋白，还有一种赭色的，放在水里立即变成靛蓝的颜色。我们望着对面的山上，人人踏着潮湿，在草丛里，树根处，低头寻找新鲜的菌子。这是一种热闹，人们在其中并不忘却自己，各人钉着各人眼前的世界。这景象，在七十年前也不会两样。这些彩菌，不知点缀过多少民族童话，它们一定也滋养过那山村里的人们的身体和儿童的幻想吧。

55 (.....)  
60 两三年来，这一切，给我的生命许多滋养。但我相信它们也曾以同样的坦白和恩惠对待那消逝了的村庄。这些风物，好像至今还在述说它的命运。在风雨如晦的时刻，我踏着那村里的人们也踏过的土地，觉得彼此相隔虽然将及一世纪，但在生命的深处，却和他们有着意味不尽的关连。

冯至 1942年，写于昆明

选文的象征意义是什么？

它的结构有何特色？

在表达作品主题时，作者用了哪些写作手法？

读完这篇选文后，你有何感想？

1 (b)

## 农 事

铺开这张纸时  
地里的犁刚刚闲下来  
土地翻过了  
结束板结着的僵局  
5 又要等待种子  
把一个季节占领  
以后才是收获  
鸟或者风景  
和忙碌没多大关系  
10 关起门来想的事，春天也说不清楚  
只是看着牛反刍时  
觉得我们的嘴也该说些什么  
铺开这张纸  
像牵着牛到歇了一冬的  
15 地边上去一样  
犁要走下去一尺深  
收成就不一样  
深下去一尺  
稿纸上纷纷落满文字。

邹静之 1991

这首诗有何象征意义？  
它的主要艺术特色表现在哪里？  
它的结尾在表达主题上有什么作用？  
你读完这首诗以后，受到哪些启发？

---

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION

CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE

CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

### 1 (a) 一個消逝了的山村(節選)

在人口稀少的地帶，我們走入任何一座森林，或是一片草原，總覺得他們在洪荒時代大半就是這樣。人類的歷史演變了幾千年，它們卻在人類以外，不起一些變化，千百年如一日，默默地對着永恒。其中可能發生的事迹，不外乎空中的風雨，草里的蟲蛇，林中出沒的走獸和樹間的鳴鳥。我們剛到這里來時，對於這座山林，也是那樣感想，絕不會問到：

5 這里也曾有過人烟嗎？但是一條窄窄的石路的殘迹泄露了一些秘密。

我們走入山谷，沿着小溪，走兩三里到了水源，轉上山坡，便是我們居住的地方。我們住的房屋，建築起來不過二三十年，我們走的路，是二三十年來經營山林的人們一步步踏出來的。處處表露出新開辟的樣子，眼前的濃綠淺綠，沒有一點歷史的重擔。但是我們從城內向這里來的中途，忽然覺得踏上了一條舊路。那條路是用石塊砌成，從距谷口還有四五里遠的一個村莊里伸出，向山谷這邊引來，先是斷斷續續，隨後就隱隱約約地消失了。它無人修理，無日不在繼續着埋沒下去。我在那條路上走時，好像是走着兩條道路，一條路引我走近山居，另一條路是引我走到過去。因為我想，這條石路一定有一個時期宛宛轉轉地一直伸入谷口，在谷內溪水的兩旁，現在只有樹木的地帶，曾經有過房屋，只有草的山坡上，曾經有過田園。

10 過了許久，我才知道，這里實際上有過村落。在七十年前，雲南省的大部分，經過一場浩劫，回、漢互相仇殺，有多少村莊城鎮在這時衰落了。當時短短的二十年內，僅就昆明一個地方說，人口就從一百四十余萬降落到二十五萬。這里原有的山村，是回民的，可是漢人的，是一次便毀滅了呢，還是漸漸地凋零下去，我們都無從知道，只知它們是在回人幾度圍攻省城時成了犧牲。現在就是一間房屋的地基都尋不到了，只剩下樹林、草原、溪水，除卻我們的住房外，周圍四五里內沒有人家，但是每座山，每個幽隱的地方還都留有一個名稱。這些名稱現在只生存在從四鄰村里走來的，砍柴、背松毛、放牛牧羊的人們的口里。此外它們卻沒有什麼意義；若有，就是使我們想到有些地方曾經和人發生過關係，都隱藏着一小段興衰的歷史吧。

15 我不能研究這個山村的歷史，也不願用想象來裝飾它。它像是一個民族在世界里消亡了，隨着它一起消亡的是它所孕育的傳說和故事。我們沒有方法去追尋它們，只有在草木之間感到一些它們的余韵。

20 最可愛的是那條小溪的水源，從我們對面山的山脚下涌出的泉水；它不分晝夜地在那兒流，幾棵樹環繞着它，形成一個陰涼的所在。我們感謝它，若是沒有它，我們就不能在這里居住，那山村也不會曾經在這里滋長。這清冽的泉水，養育我們，同時也養育過往日那村里的人們。人和人，只要是共同吃過一棵樹上的果實，共同飲過一條河里的水，或是共同擔受過一個地方的風雨，不管是時間或空間把它們隔離得有多麼遠，彼此都會感到幾分親切，彼此的生命都有些聲息相通的地方。我深深理解了古人一首情詩里的句子：“日日思君不見君，共飲長江水。”

25 其次就是鼠曲草。這種在歐洲非登上阿爾卑斯山的高處不容易采擷得到的名貴的小草。在這里每逢暮春和初秋卻一年兩季地開遍了山坡。我愛它那從葉子演變成的，有白色茸毛的花朵，謙虛地摻雜在亂草的中間。但是在這謙虛里沒有卑躬，只有純潔，沒有矜持，只有堅強。有誰要認識這小草的意義嗎？我願意指給他看：在夕陽里一座山丘的頂上，坐着一個村女，她聚精會神地在那里縫什麼，一任她的羊在遠遠近近的山坡上吃草，四面是山，四面是樹，她從不抬起頭來張望一下，陪伴着她的是一叢一叢的鼠曲從雜草中露出頭來。這時

45 我正從城里來，我看見這幅圖像，覺得我隨身帶來的紛擾都變成深秋的黃葉，自然而然地凋落了。這使我知道，一個小生命是怎樣鄙棄了一切浮夸，孑然一身擔當着一個大宇宙。那消逝了的村莊必定也曾經像是這個少女，抱着自己的樸質，春秋佳日，被這些白色的小草圍繞着，在山腰里一言不語地負擔着一切。後來一個橫來的運命使它驟然死去，不留下一些夸耀後人的事迹。

50 雨季是山上最熱鬧的時代，天天早晨我們都醒在一片山歌里。那是些從五六里外趁早上山來采菌子的人。下了一夜的雨，第二天太陽出來一蒸發，草間的菌子，俯拾皆是：有的紅如胭脂，青如青苔，褐如牛肝，白如蛋白，還有一種赭色的，放在水里立即變成靛藍的顏色。我們望着對面的山上，人人踏着潮濕，在草叢里，樹根處，低頭尋找新鮮的菌子。這是一種熱鬧，人們在其中並不忘卻自己，各人釘着各人眼前的世界。這景象，在七十年前也不會兩樣。這些彩菌，不知點綴過多少民族童話，它們一定也滋養過那山村里的人們的身體和兒童的幻想吧。

(.....)

60 兩三年來，這一切，給我的生命許多滋養。但我相信它們也曾以同樣的坦白和恩惠對待那消逝了的村莊。這些風物，好像至今還在述說它的命運。在風雨如晦的時刻，我踏着那村里的人們也踏過的土地，覺得彼此相隔雖然將及一世紀，但在生命的深處，卻和他們有着意味不盡的關連。

馮至 1942年，寫于昆明

選文的象征意義是什麼？

它的結構有何特色？

在表達作品主題時，作者用了哪些寫作手法？

讀完這篇選文後，你有何感想？

**1 (b)**

## 農 事

鋪開這張紙時  
地里的犁剛剛閑下來  
土地翻過了  
結束板結着的僵局  
5 又要等待種子  
把一個季節占領  
以後才是收獲  
鳥或者風景  
和忙碌沒多大關係  
10 關起門來想的事，春天也說不清楚  
只是看着牛反刍時  
覺得我們的嘴也該說些什麼  
鋪開這張紙  
像牽着牛到歇了一冬的地  
15 邊上去一樣  
犁要走下去一尺深  
收成就不一樣  
深下去一尺  
稿紙上紛紛落滿文字。

鄒靜之 1991

這首詩有何象征意義？  
它的主要藝術特色表現在哪里？  
它的結尾在表達主題上有何作用？  
你讀完這首詩以後，受到哪些啓發？

---